



KIESELMANN
FLUID PROCESS GROUP

Mode d'emploi

- Traduction de l'original -

Vanne papillon



1. Sommaire

1.	Sommaire	2
2.	Informations relatives à votre sécurité.....	3
3.	Identification des consignes de sécurité dans le manuel d'utilisation	3
4.	Consignes de sécurité.....	4
4.1	Utilisation conforme	4
4.2	Avis général de sécurité.....	4
4.3	Consignes générales	4
5.	Fonctionnement.....	4
5.1	Description fonctionnel.....	4
5.2	Fonctionnement de vannes papillons à activation manuelle.....	4
5.3	Fonctionnement de vannes papillons activation pneumatiques.....	4
5.4	Fonctionnement de Vanne papillon avec chambre de fuites	4
6.	Indication de montage	5
6.1	Directives de montage	5
6.2	Directives de soudure	5
7.	Maintenance	5
7.1	Entretien.....	5
7.2	Nettoyage.....	5
7.3	Marche à sec	5
8.	Systèmes d'activation et d'interrogation	6
8.1	Modification sur la réponse de position finale	6
8.2	Modification sur actionnement pneumatique.....	6
8.3	Réponse de position finale et affichage de la position	6
8.4	Tête de commande	6
9.	Données techniques.....	7
9.1	Vanne papillon / Vanne papillon à bride	7
9.2	Vanne papillon avec chambre de fuite.....	8
10.	Démontage et Montage.....	9
10.1	Démontage - Vanne papillon actionnement manuel	9
10.2	Montage	9
10.3	Démontage - Vanne papillon actionnement pneumatique	10
10.4	Montage	10
11.	Confection	11
12.	Types de vannes	12
12.1	Vannes papillon	12
12.2	Vanne papillon à bride	12
12.3	Vanne papillon avec chambre de fuite.....	12
13.	Dessins technique	13
13.1	Vanne papillon	13
13.2	Vanne papillon à bride	14
13.3	Vanne papillon avec chambre de fuite - Base Type: LSV4365.....	15
13.4	Vanne papillon	16
13.5	Vanne papillon à bride	17
13.6	Vanne papillon avec chambre de fuite.....	18
14.	Classification	19
14.1	Numérotation des articles	19
15.	Liste des pièces détachées	20
15.1	Vanne papillon	20
15.2	Vanne papillon à bride	20
15.3	Vanne papillon avec chambre de fuite.....	21
16.	Déclaration d'incorporation.....	22

2. Informations relatives à votre sécurité

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité de la marque KIESELMANN. Dans le cadre d'une utilisation conforme et d'un entretien correspondant, nos produits sont particulièrement fiables et durables.




Avant le montage et la mise en service, veuillez lire attentivement le présent manuel d'utilisation ainsi que les consignes de sécurité qu'il contient. Cela vous permettra de faire fonctionner ce produit ou votre installation de manière fiable et sûre. N'oubliez pas qu'une utilisation non conforme des composants de processus peut entraîner de graves dommages matériels et physiques.

Veuillez noter que la garantie de votre produit expirera en cas de dommages dus au non-respect du manuel d'utilisation ou à une mise en service, à une utilisation ou à une intervention extérieure non conformes.

Nos produits sont fabriqués, montés et contrôlés avec le plus grand soin. Si vous deviez malgré tout rencontrer un problème, nous nous efforcerions bien entendu d'y remédier dans le cadre de nos garanties. Nous restons à votre disposition même une fois la garantie expirée. D'autre part, vous trouverez dans le présent manuel d'utilisation toutes les consignes et données relatives aux pièces détachées nécessaires à l'entretien. Si vous ne souhaitez pas vous charger vous-même de l'entretien, n'hésitez pas à contacter le service d'entretien de KIESELMANN.

3. Identification des consignes de sécurité dans le manuel d'utilisation

Vous trouverez des consignes dans le chapitre Consignes de sécurité ou directement avant la consigne d'utilisation respective. Les consignes sont identifiées par un symbole de danger et un mot de signalisation. Veuillez impérativement lire et respecter ces symboles avant de poursuivre la lecture du manuel et l'utilisation de la vanne.

Symbole	Mot de signalisation	Signification
	DANGER	Danger imminent direct pouvant entraîner des blessures graves voire la mort.
	ATTENTION	Situation dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.
	REMARQUE	Désigne des conseils d'utilisation et d'autres informations particulièrement utiles.

4. Consignes de sécurité

4.1 Utilisation conforme

Du fait de sa fonction de vanne de verrouillage, la vanne papillon est utilisée dans les industries alimentaire, des boissons, pharmaceutique, biotechnologique et chimique.



ATTENTION

- Afin d'éviter les dangers et les dommages, la commande doit être utilisée conformément aux consignes de sécurité et aux données techniques indiqués dans le mode d'emploi.

4.2 Avis général de sécurité



DANGER

- Du fait du démontage de la vanne ainsi que des modules de construction de la vanne sur l'installation, des émanations de liquides ou de gaz peuvent entraîner des blessures. Ne procéder au démontage qu'une fois que l'installation déchargée de manière absolument certaine de toute pression, de tout liquide et de tout gaz
- En cas d'activation de la vanne, il existe un risque d'écrasement ou de coupure de membres en cas de manipulation à l'intérieur du passage de la vanne. Avant les activités de montage, retirer de l'entraînement la conduite d'air de réglage.
- Les liquides qui s'écoulent via un échappement en cas de fuite doivent être déviés au moyen de dispositifs de dérivation sécurisés contre les éclaboussures. Avant la mise en service de l'installation, toute la tuyauterie doit être entièrement nettoyée.



ATTENTION

- Pour éviter les fuites d'air, utiliser pour la face plane uniquement des connecteurs pneumatiques avec un calfeutrage, via un joint torique.

4.3 Consignes générales



INDICATION

Toutes les données correspondent à la situation actuelle de la technique. Sous réserve de modification dans le cadre du progrès technique.

5. Fonctionnement

5.1 Description fonctionnel

La vanne s'ouvre et se ferme selon un mouvement de rotation de 90°.

5.2 Fonctionnement de vannes papillons à activation manuelle

En cas d'activation manuelle, la position de commutation respective est arrêtée en fin de course. En position fermée, le levier à main est perpendiculaire à l'axe de la conduite. En position ouverte, le levier à main se trouve dans le prolongement de l'axe de la conduite.

5.3 Fonctionnement de vannes papillons activation pneumatiques

A l'aide d'un actionnement rotatif à commande pneumatique, la vanne est ouverte ou fermée par un mouvement rotatif de 90°.

- ouverture à air - fermeture à ressorts (lö-fs)
 - ▶ ACTIVATION pneum. ⇒ ouvre la vanne
 - ▶ ACTIVATION non pneum. ⇒ ferme la vanne par la force des ressorts
- ouverture à ressorts - fermeture à air (fö-ls)
 - ▶ ACTIVATION pneum. ⇒ ferme la vanne
 - ▶ ACTIVATION non pneum. ⇒ ouvre la vanne par la force des ressorts

ouverture à air - fermeture à air (lö-ls)

- ▶ ACTIVATION pneum. ⇒ la vanne s'ouvre ou se ferme en fonction sur le déclenchement

5.4 Fonctionnement de Vanne papillon avec chambre de fuites

Quand elle est fermée, le joint en tandem de la vanne papillon permet d'isoler les différents médiums afin d'éviter des fuites.

Les fuites éventuelles au niveau du joint de la soupape en disque passent sans pression par la gorge de retenue de fuite et s'écoulent par la goulotte de fuite vers l'extérieur. Pour les produits exigeant des conditions d'hygiène sévères, nous recommandons de nettoyer le passage de fuites (raccord de nettoyage R1/4).

6. Indication de montage

6.1 Directives de montage

Position de montage

Pour les vannes sans dispositif d'échappement en cas de fuite, la position de montage n'a pas d'importance.

Les vannes papillons de fuites doivent en général être montées à la verticale, afin que la fuite ou le produit de nettoyage puisse s'écouler hors de la vanne sans laisser de résidus.

Sur les soupapes soudées aux deux extrémités, il faut prévoir pour le démontage (entretien) un raccord amovible dans la tuyauterie.



INDICATION

Écoulement de liquide par la goulotte de fuite (L) par Vanne papillon avec chambre de fuite

- Quantités faibles de liquide ⇒ à l'ouverture et la fermeture en raison de la conception
- Écoulement continu de liquide en position fermée ⇒ joint endommagé (remplacer le joint)
- Produit de nettoyage ⇒ nettoyage du passage de fuite

6.2 Directives de soudure

De manière générale, les éléments d'étanchéité, intégrés dans des pièces de construction soudées, doivent être démontés avant la soudure.

- Afin d'éviter les dommages, les travaux de soudure devraient être réalisés par du personnel qualifié (EN287).
- Appliquer la procédure de soudage WIG.



INDICATION

Les salissures peuvent endommager les joints. Nettoyer en profondeur l'intérieur du boîtier avant le montage.

7. Maintenance

7.1 Entretien

Les intervalles de maintenance dépendent des conditions de fonctionnement " température, intervalles de température, méthode de nettoyage, milieu, pression et fréquence d'allumage ". Il est conseillé de changer les joints une fois tous les 1 ans, toutefois selon l'état du joint, les intervalles de maintenance seront déterminés par l'utilisateur.



INDICATION

		<u>Lubrifiants recommandés</u>
EPDM; Viton; K-flex;NBR; HNBR	⇒	Klüber Paraliq GTE703*
Silicone	⇒	Klüber Sintheso pro AA2*
Filetage	⇒	Interflon Food*

*) Si l'armature est utilisée dans la fabrication de produits alimentaires ou de boissons, n'employez que des lubrifiants autorisés. Veuillez consulter les fiches de données de sécurité respectives des fabricants de lubrifiants.

7.2 Nettoyage

On obtient un nettoyage optimal avec une vanne ouverte lors duquel le joint et la valve de rotation sont totalement rincés.

7.3 Marche à sec

Il faut éviter de faire marcher les vannes papillon à sec trop longtemps sans quoi une usure plus importante se produirait.

8. Systèmes d'activation et d'interrogation

8.1 Modification sur la réponse de position finale

Du fait de l'échange du levier à main et du disque d'arrêt se produit la modification sur la version avec réponse de position finale.

8.2 Modification sur actionnement pneumatique

Il est possible de passer à un actionnement pneumatique manuellement par un montage simple. L'actionnement rotatif est livré entièrement avec dispositif de fixation. Conformément à la fonction d'actionnement, les actionnements rotatifs suivants sont disponibles.

➤ Vanne papillon / Vanne papillon à bride

diamètre nominal DN						Actionnement	Jeu de remplacement Art.-No.	Fonctionnement
15-20 -	25-40 1"-1½"	50 2"	65-100 2½"-4"	125 -	150 -			
X	X	-	-	-	-	PDA 90/75	4500.050.075-022	- lö- fs - ls - fö - lö - ls

-	X	X	-	-	-	PDA 90/100	4500.050.100-022	- lö- fs - ls - fö
							4400.050.100-022	- lö - ls
-	-	-	X	-	-	PDA 90/100	4500.100.100-022	- lö- fs - ls - fö
							4400.100.100-022	- lö - ls
-	-	-	-	X	-	PDA 90/125	4500.125.125-022	- lö- fs - ls - fö
							4400.125.125-022	- lö - ls
-	-	-	-	-	X	PDA 90/125	4500.150.125-022	- lö- fs - ls - fö
							4400.150.125-022	- lö - ls

➤ Vanne papillon avec chambre de fuite

diamètre nominal DN				Actionnement	Jeu de remplacement Art.-No.	Fonctionnement
50 - 80 2" - 3"	100 4"	125 -	150 -			
X	-	-	-	PDA 90/100	4200.080.100-022	- lö- fs - ls - fö
					4100.080.100-022	- lö - ls
-	X	-	-	PDA 90/125	4800.100.125-022	- lö- fs - ls - fö
					4700.100.125-022	- lö - ls
-	-	X	-	PDA 90/125	4200.100.125-022	- lö- fs - ls - fö
					-----	- lö - ls

lö - ouverture à air
fs - fermeture à ressorts
ls - fermeture à air
fö - ouverture à ressorts

8.3 Réponse de position finale et affichage de la position

Sur l'actionnement se trouve le cadre de support de réponse et l'affichage de position. Avec le montage d'initiateurs alimentaires à induction M12 x 1 les positions " OUVERTURE " et " FERMETURE " peuvent être interrogées. Avec le vissage de l'initiateur alimentaire sur la butée finale, la distance de commutation nécessaire à la transmission du signal se produit obligatoirement. L'affichage de position se trouve, dans le cas où la vanne est fermée, à 90° transversalement au passage de la vanne, et dans le cas où la vanne est ouverte dans la même direction du passage de la vanne.

8.4 Tête de commande

Pour l'enregistrement des positions de la vanne et de leur commande, selon les besoins, des systèmes de tête de commande peuvent être montés sur l'actionnement. Des systèmes fermés avec double réponse de position finale (standard), avec système électronique d'allumage SPS, Interbus ou ASiBus et avec électrovannes à voie 3/2 intégrées sont proposés de manière standard. Nous recommandons l'utilisation d'un capot en inox en cas de conditions de fonctionnement robustes.

9. Données techniques

9.1 Vanne papillon / Vanne papillon à bride

Taille de construction:	DIN: DN 15 - DN 150 Pouce: DN 1" - DN 4"
Raccordement:	<ul style="list-style-type: none">• Extrémités soudées• Bride PN10• Bride fileté DIN11851• Manchon conique/écrou DIN11851• Clamp DIN32676• Bride fileté (RJ) (bride special)
Gamme de température:	<ul style="list-style-type: none">• Température ambiante: +4° bis +45°C• Température produit: +0° bis +95°C dépend du produit• Température stérilisation: EPDM +140°C (SIP 30 min) HNBR +130°C (SIP 30 min) Silicone +110°C (SIP 30 min) Viton +90°C (SIP 30 min)
Gamme de pression:	Pression de service: <ul style="list-style-type: none">• DN 15 - DN 65 / DN 1" - DN 2½" = 16 bar *• DN 80 - DN 100 / DN 3" - DN 4" = 10 bar• DN 125 - DN 150 = 6 bar <p><i>*)Les vannes avec embout PN10 ne peuvent fonctionner qu'avec une pression de service inférieure à 10 bar.</i></p> Pression de nettoyage: <ul style="list-style-type: none">• max. 3 bar
Vacuum:	1,5 - 10 ⁻⁶ mbar x L/s (Pression d'essai 0,5 mbar)
Air de réglage: <i>(pour les vannes à activation pneum.)</i>	Pression d'air de réglage: 5,5 - 8,0 bar Qualité de l'air de commande: ISO 8573-1 : 2001 catégorie de qualité 3
en contact avec le produit:	Inox: 1.4301 / AISI304 1.4307 / AISI304L 1.4404 / AISI316L Surfaces: Ra < 0,8µm électropol. / mat Joints: EPDM (FDA) HNBR (FDA) Silicone (FDA) Viton (FDA)

9.2 Vanne papillon avec chambre de fuite

Taille de construction:	DIN: DN 50 - DN 150 Pouce: DN 2" - DN 4"
Raccordement:	<ul style="list-style-type: none">• Extrémités soudées• K-Extrémités soudées• Bride fileté DIN11851• Manchon conique/écrou DIN11851
Gamme de température:	<ul style="list-style-type: none">• Température ambiante: +4° bis +45°C• Température produit: +0° bis +95°C variable avec la medium• Température stérilisation: EPDM +140°C (SIP 30 min) HNBR +110°C (SIP 30 min)
Gamme de pression:	Pression de service: <ul style="list-style-type: none">• DN 50 - DN 100 / DN 2" - DN 4" = 10 bar• DN 125 - DN 150 = 6 bar Pression de nettoyage: <ul style="list-style-type: none">• Nettoyage avec le nettoyage de la tuyauterie : - max. 3 bar• Nettoyage par le dispositif d'échappement en cas de fuite si un produit se trouve dans la vanne : - max. 1 bar (nettoyage à l'eau)• Nettoyage par le dispositif d'échappement en cas de fuite pendant le nettoyage de la tuyauterie : - max. 3 bar
Vacuum:	1,5 - 10 ⁻⁶ mbar x 1/5 (Pression d'essai 0,5 mbar)
Air de réglage: (bei pneum. betätigten Ventilen)	Pression d'air de réglage: Qualité de l'air de commande: <ul style="list-style-type: none">• 5,5 - 8,0 bar ISO 8573-1 : 2001 catégorie de qualité 3
en contact avec le produit:	Inox: 1.4301 / AISI304 1.4307 / AISI304L 1.4404 / AISI316L Surfaces: Ra < 0,8µm e-polier Joints: EPDM (FDA) HNBR (FDA)

10. Démontage et Montage

10.1 Démontage - Vanne papillon actionnement manuel

➤ Vanne papillon

voir Fig. 2 /page 13

- Dévissez la vis (H1).
- Retirez le levier à main (H) et la rondelle-frein (H2).
- Desserrez les vissages (4)/(5).
- Retirez la bride du carter (1).
- Positionnez la vanne papillon (2) en position ouverte par rapport au joint (3).
- A la main, faites prendre une forme ovale au joint (3) et retirez l'extrémité courte de l'axe de la vanne papillon (2) hors du joint.

➤ Vanne papillon á bride

voir Fig. 3 /page 14

- Desserrez les vissages (5)/(7).
- Retirez la bride (8) et démontez les joints d'étanchéité (9).
- Dévissez la vis (H1).
- Retirez le levier à main (H) et la rondelle-frein (H2).
- Desserrez les vissages (4)/(5) et retirez la bride du carter (1).
- Positionnez la vanne papillon (2) en position ouverte par rapport au joint (3).
- A la main, faites prendre une forme ovale au joint (3) et retirez l'extrémité courte de l'axe de la vanne papillon (2) hors du joint.

➤ Vanne papillon avec chambre de fuite

voir Fig. 4 /page 15

- Dévissez les conduites d'échappement en cas de fuite.
- Dévissez la vis (H1).
- Retirez le levier à main (H) et la rondelle-frein (H2).
- Dévissez ensemble les vis (7) et les rondelles-ressorts (6).
- Retirez la partie inférieure du carter (1b).
- Démontez le joint (3) avec la vanne papillon (2) hors de la partie supérieure du carter (1a).
- Positionnez la vanne papillon (2) en position ouverte par rapport au joint (3).
- A la main, faites prendre une forme ovale au joint (3) et retirez l'extrémité courte de l'axe de la vanne papillon (2) hors du joint.

10.2 Montage

- Réaliser le montage dans l'ordre inverse.
- Nettoyer et graisser légèrement les espaces de montage et les surfaces de roulement.



INDICATION

- Avant de les insérer dans le joint (3), graissez les extrémités de l'axe de la vanne papillon (2) à l'aide d'une graisse alimentaire.
- Lors du montage du levier à main (H), veillez à ce que le levier à main (H) soit monté parallèlement à l'encoche de marquage placée sur le carré de la tige de la vanne papillon. Cela permet de garantir que le levier à main indique correctement la position de la vanne.

10.3 Démontage - Vanne papillon actionnement pneumatique



INDICATION

Démontez les conduites d'air de commande, de vapeur ou de nettoyage, ainsi que les conduites électriques, les capteurs complets de retour ou encore les têtes de commande.

► Vanne papillon

voir Fig. 2 /page 13

- Dévissez les vis (A4) et retirez l'actionnement (A) à moyeu carré (A1).
- Desserrez les vissages (4)/(5).
- Retirez la bride du carter (1).
- Positionnez la vanne papillon (2) en position ouverte par rapport au joint (3).
- A la main, faites prendre une forme ovale au joint (3) et retirez l'extrémité courte de l'axe de la vanne papillon (2) hors du joint.

► Vanne papillon à bride

voir Fig. 3 /page 14

- Desserrez les vissages (5)/(7).
- Retirez la bride (8) et démontez les joints d'étanchéité (9).
- Dévissez les vis (A4) et retirez l'actionnement (A) à moyeu carré (A1).
- Desserrez les vissages (4)/(5) et retirez la bride du carter (1).
- Positionnez la vanne papillon (2) en position ouverte par rapport au joint (3).
- A la main, faites prendre une forme ovale au joint (3) et retirez l'extrémité courte de l'axe de la vanne papillon (2) hors du joint.

► Vanne papillon avec chambre de fuite

voir Fig. 4 /page 15

- Dévissez les conduites d'échappement en cas de fuite.
- Desserrez les vissages (4)/(5).
- Démontez la vanne hors du raccord à bride de manière radiale.
- Dévissez les vis (A3) et retirez l'actionnement (A) à moyeu carré (A1).
- Dévissez les vis (A4) et retirez l'équerre (A2).
- Dévissez ensemble les vis (7) et les rondelles-ressorts (6).
- Retirez la partie inférieure du carter (1b).
- Démontez le joint (3) avec la vanne papillon (2) hors de la partie supérieure du carter (1a).
- Positionnez la vanne papillon (2) en position ouverte par rapport au joint (3).
- A la main, faites prendre une forme ovale au joint (3) et retirez l'extrémité courte de l'axe de la vanne papillon (2) hors du joint.

10.4 Montage

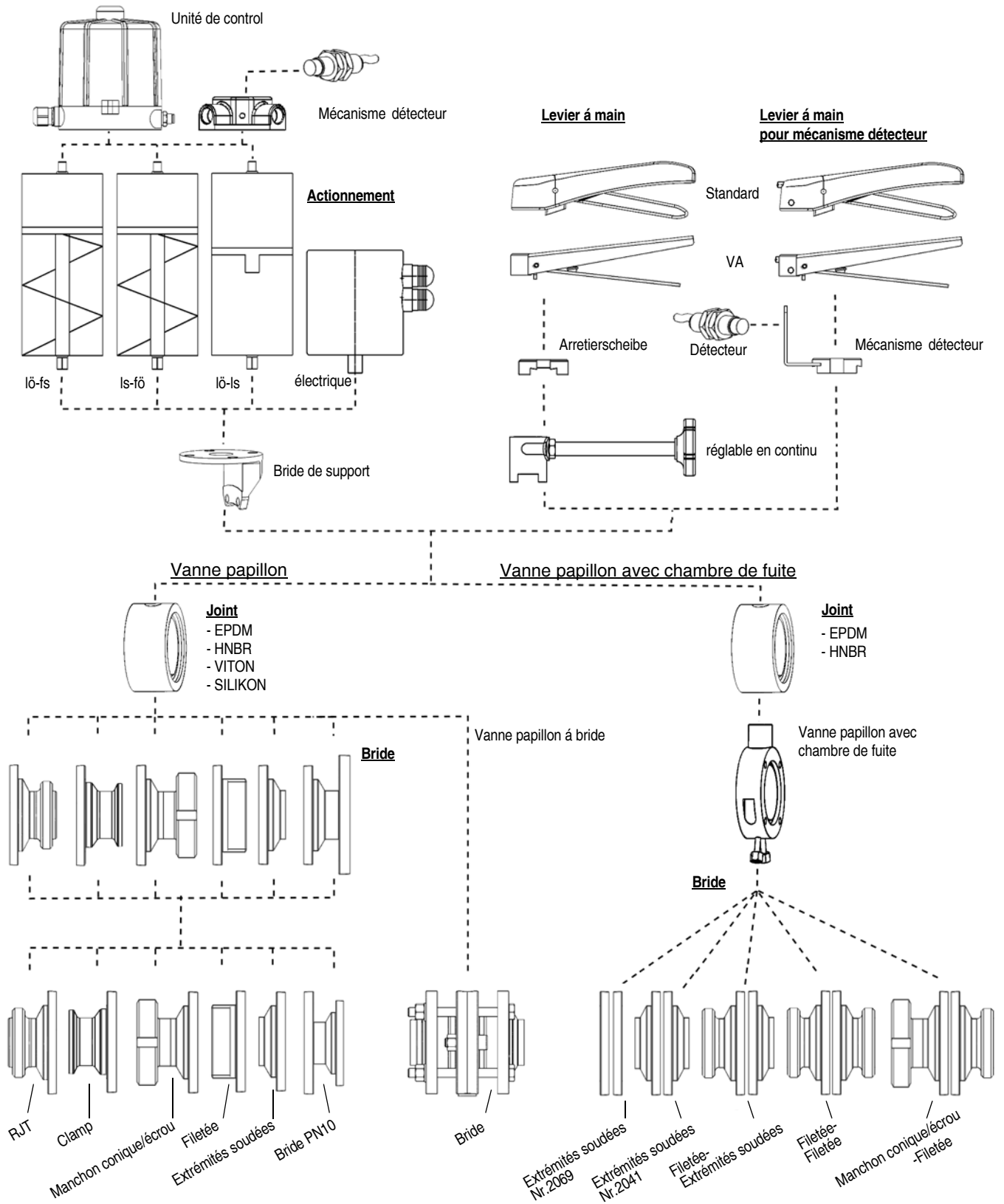
- Réaliser le montage dans l'ordre inverse.
- Nettoyer et graisser légèrement les espaces de montage et les surfaces de roulement.



HINWEIS

- Avant de les insérer dans le joint (3), graissez les extrémités de l'axe de la vanne papillon (2) à l'aide d'une graisse alimentaire.
- Avant le montage de l'actionnement (A), fermez la vanne papillon (2) (position fermée du ressort). L'actionnement ne doit pas être monté en position pneumatiquement activée (position fermée du ressort). La position doit être perpendiculaire au passage de la vanne, indiquant ainsi que la vanne est en position " FERMEE ".

11. Confection












- lô - ouverture á air
- fs - fermeture á ressort
- ls - fermeture á air
- fô - ouverture á ressort


Fig. 1

12. Types de vannes







12.1 Vannes papillon

			Actionnement manuel	Actionnement pneumatique	
				lö-fs	ls-lö
	S - S	DIN	4301	4501	4401
		Pouce	4351	4551	4451
	G - S	DIN	4302	4502	4402
		Pouce	4352	4552	4452
	G - G	DIN	4303	4503	4403
		Pouce	4353	4553	4453
	K/M - G	DIN	4304	4504	4404
		Pouce	4354	4554	4454
	K/M - S	DIN	4305	4505	4405
		Pouce	4355	4555	4455
	FI (PN10) - G	DIN	4307	4507	4407
	FI - FI (PN10)				
	G (RJT) - S	Pouce	4352 (RJT)	4552 (RJT)	4452 (RJT)
	G - G (RJT)	Pouce	4353 (RJT)	4553 (RJT)	4453 (RJT)
	CI - CI	DIN	4346	4546	4446
		Pouce	4347	4547	4447

12.2 Vanne papillon á bride

			Actionnement manuel	Actionnement pneumatique	
				lö-fs	ls-lö
	S - S	DIN	4310	4510	4410
		Pouce	4358	4558	4458

12.3 Vanne papillon avec chambre de fuite

			Actionnement manuel	Actionnement pneumatique	
				lö-fs	ls-lö
	Basis	DIN/ Pouce	4365	4865	4765
	S - S	DIN/ Pouce	4366	4866	4766
	S - S	DIN/ Pouce	4367	4867	4767
	G - S	DIN/ Pouce	4368	4868	4768
	G - G	DIN/ Pouce	4369	4869	4769
	K/M - G	DIN/ Pouce	4370	4870	4770

S = Extrémités soudées

G = Bride fileté

K/M = Monchon conique/
écrou

FI = Bride

CI = Clamp

RJT = Bride fileté RJT

lö = ouverture á air

ls = fermeture á air

fö = ouverture á ressort

fs = fermeture á ressort

13. Dessins technique

13.1 Vanne papillon

- 1) Bride de boîtier avec raccord
 - a) Extrémités soudées
 - b) Filetée
 - c) Manchon conique/écrou
 - d) Bride PN10
 - e) Filetée (RJT)
 - f) Clamp

- 2) Papillon
- 3) Joint
- 4) Vis
- 5) Écrou
- 6) Chapeau

- A) Actionnement
 - A1) Moyeu carré
 - A2) Equerre support
 - A3) Vis
 - A4) Vis

- H) Levier à main
 - H1) Vis Goutte-de-suif
 - H2) Rondelle-frein

- LA) Raccord pneumatique
- S) Unité de control

- R) Mécanisme détecteur
 - R1) entraîneur
 - R2) Indication de position
 - R3) O-ring
 - R4) Vis
 - R5) Fixation détecteur
 - R6) Chapeau
 - R7) Vis

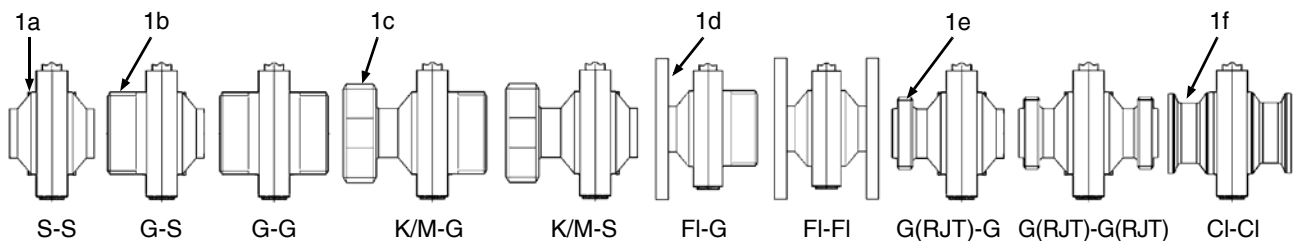
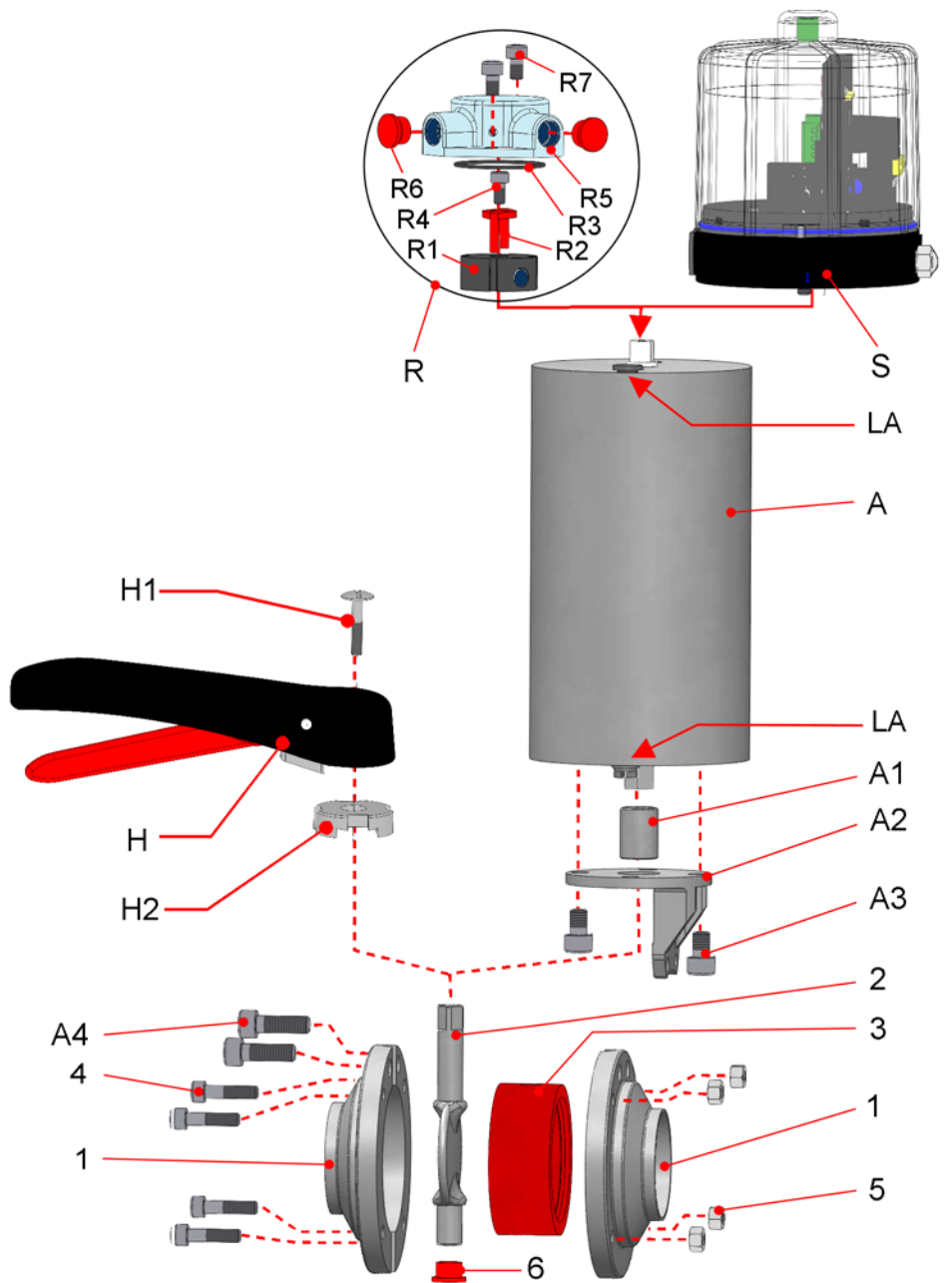


Fig. 2

13.2 Vanne papillon á bride

- 1) Bride de boítier
- 2) Papillon
- 3) Joint
- 4) Vis
- 5) Écrou
- 6) Chapeau
- 7) Vis
- 8) Bride
- 9) Joint
- 10) Disque

- A) Actionnement
- A1) Moyeu carré
- A2) Equerre support
- A3) Vis
- A4) Vis

- H) Levier á main
- H1) Vis Goutte-de-suíf
- H2) Rondelle-frein

- LA) Raccord pneumatique
- S) Unité de control

- R) Mécanisme détecteur
- R1) entraîneur
- R2) Indication de position
- R3) O-ring
- R4) Vis
- R5) Fixation détecteur
- R6) Chapeau
- R7) Vis

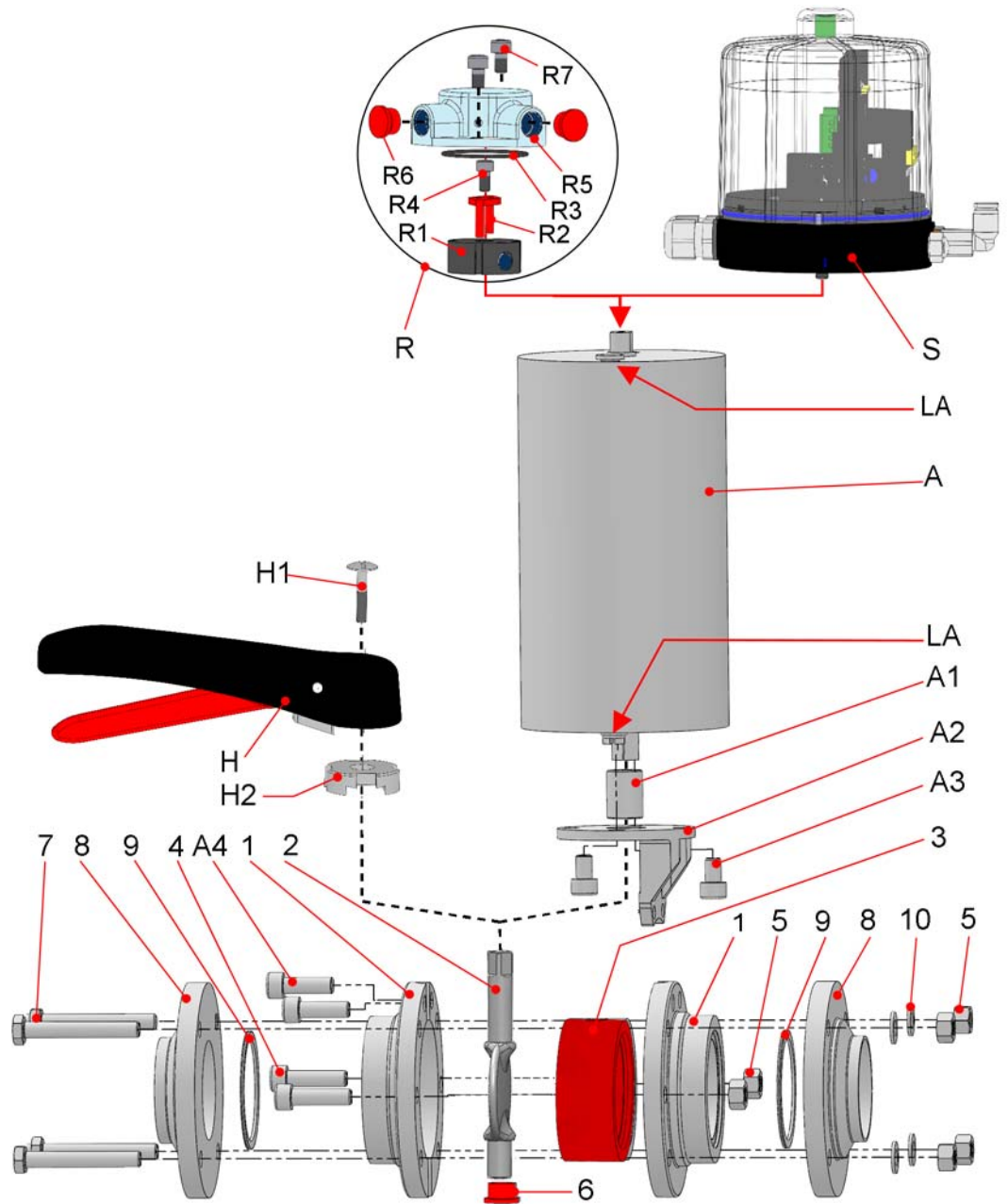


Fig. 3

13.3 Vanne papillon avec chambre de fuite - Base Type: LSV4365

- 1) a) Boîtier tige
b) Boîtier bas
- 2) Papillon
- 3) Joint
- 4) Vis
- 5) Écrou
- 6) Chapeau
- 7) Vis
- 8) Bride avec raccord
a) Extrémités soudées (2069)
b) Extrémités soudées (2041)
c) Fileté
d) Manchon conique/écrou
- 9) Palier lisse

- A) Actionnement
- A1) Moyeu carré
- A2) Equerre support
- A3) Vis
- A4) Vis

- H) Levier à main
- H1) Vis Goutte-de-suif
- H2) Rondelle-frein
- H3) Vis
- H4) Goupille cylindrique

- L) Dispositif d'échappement en cas de fuite
- L1) O-ring
- LA) Raccord pneumatique
- S) Unité de control

- R) Mécanisme détecteur
- R1) entraîneur
- R2) Indication de position
- R3) O-ring
- R4) Vis
- R5) Fixation détecteur
- R6) Chapeau
- R7) Vis

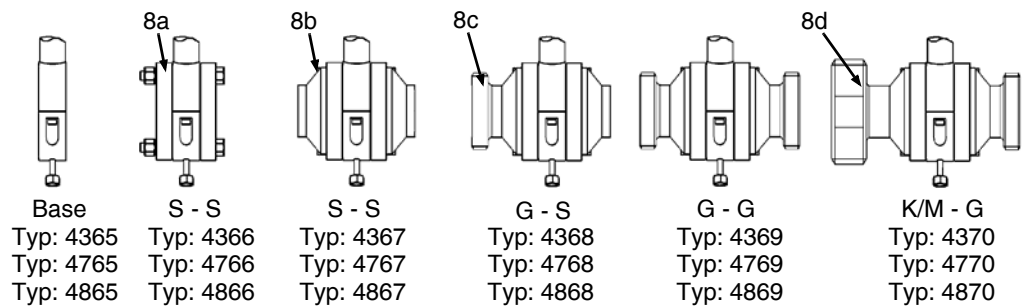
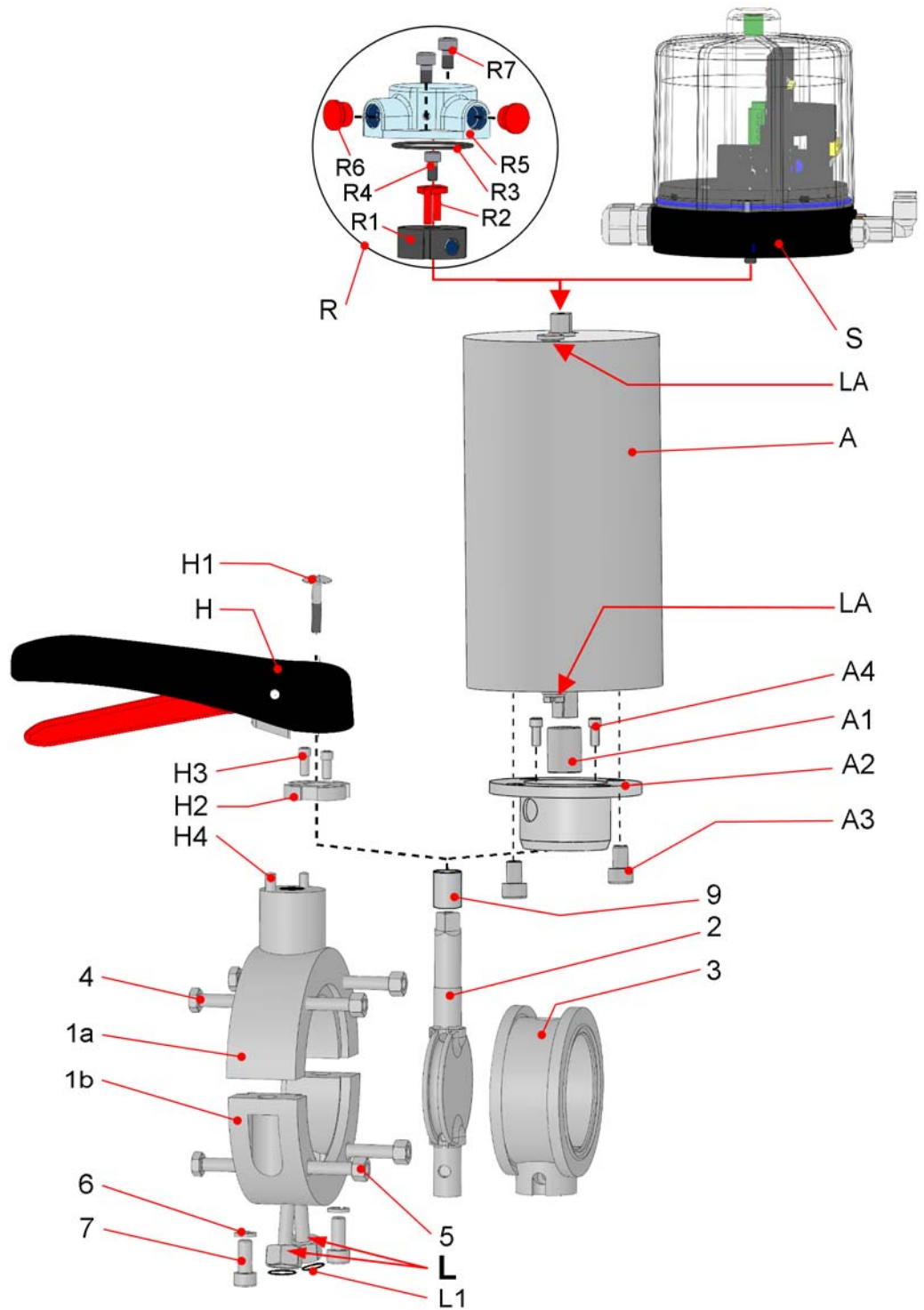


Fig. 4

Dimensions

13.4 Vanne papillon

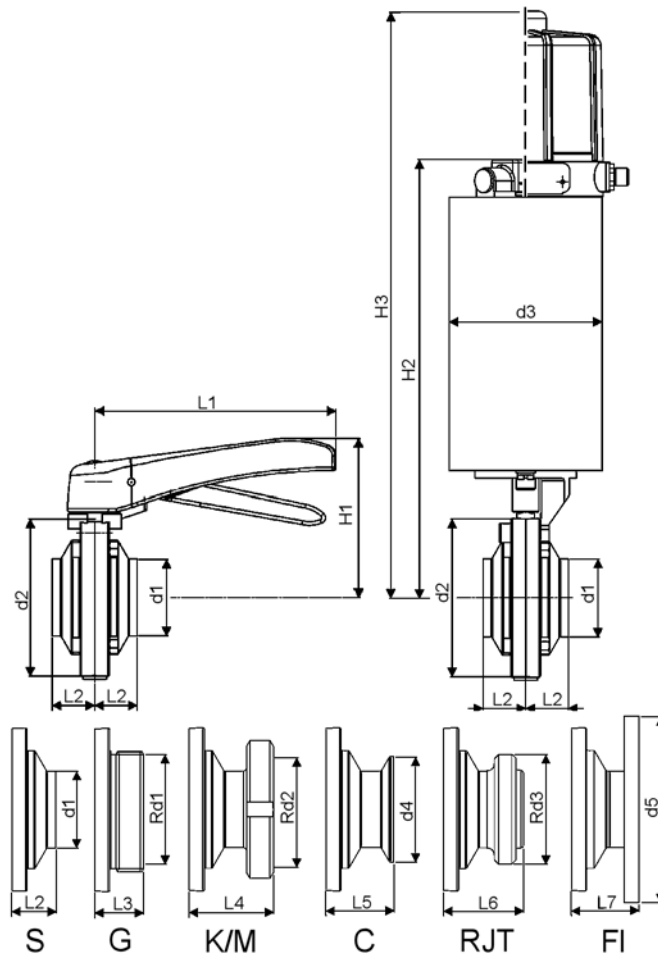


Fig. 5

DN / OD	d1	d2	d3	d4	d5	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	H1	H2	H3	Rd1/Rd2	Rd3
15 (ø16)	ø19x1,5	ø62	ø76	ø34	-	100	24	34	41	34	-	-	78	232	333	Rd34x1/8	-
20 (ø20)	ø23x1,5	ø72	ø76	ø34	-	100	24	34	42	34	-	-	83	237	338	Rd44x1/6	-
25 (ø26)	ø29x1,5	ø80	ø104	ø50,5	ø115	165	27	34	49	34	-	66	95	285	386	Rd52x1/6	-
32 (ø32)	ø35x1,5	ø86	ø104	ø50,5	ø140	165	27	34	52	34	-	66	98	288	389	Rd58x1/6	-
40 (ø38)	ø41x1,5	ø92	ø104	ø50,5	ø150	165	27	34	53	34	-	60	101	291	392	Rd65x1/6	-
50 (ø50)	ø53x1,5	ø108	ø104	ø64	ø165	165	29	36	57	36	-	65	109	300	401	Rd78x1/6	-
65 (ø66)	ø70x2	ø130	ø104	ø91	ø185	165	30	38	62	38	-	73	121	311	412	Rd95x1/6	-
80 (ø81)	ø85x2	ø146	ø104	ø106	ø200	165	36	44	73	44	-	70	129	319	420	Rd110x1/4	-
100 (ø100)	ø104x2	ø166	ø104	ø119	ø220	165	34	44	78	44	-	77	139	329	430	Rd130x1/4	-
125 (ø125)	ø129x2	ø205	ø129	-	ø250	285	43	55	77	-	-	82	181	388	489	Rd160x1/4	-
150 (ø150)	ø154x2	ø240	ø129	-	ø285	285	52	65	89	-	-	91	199	407	508	Rd190x1/4	-
1" (ø22,9)	ø25,4x1,25	ø80	ø104	ø50,5	-	165	27	34	49	34	53	-	95	285	386	Rd52x1/6	Rd45,7x1/8
1½" (ø35,1)	ø38,1x1,5	ø92	ø104	ø50,5	-	165	27	34	53	34	53	-	101	291	392	Rd65x1/6	Rd58,4x1/8
2" (ø47,8)	ø50,8x1,5	ø108	ø104	ø64	-	165	29	36	57	29	55	-	109	300	401	Rd78x1/6	Rd72,7x1/6
2½" (ø60,5)	ø63,5x1,5	ø130	ø104	ø77,5	-	165	30	38	62	38	56	-	121	311	412	Rd95x1/6	Rd85,4x1/6
3" (ø72,1)	ø76,1x2	ø146	ø104	ø91	-	165	36	44	73	44	62	-	129	319	420	Rd110x1/4	Rd98,1x1/6
4" (ø97,6)	ø101,6x2	ø166	ø104	ø119	-	165	34	44	78	44	60	-	139	329	430	Rd130x1/4	Rd123,8x1/6

13.5 Vanne papillon á bride

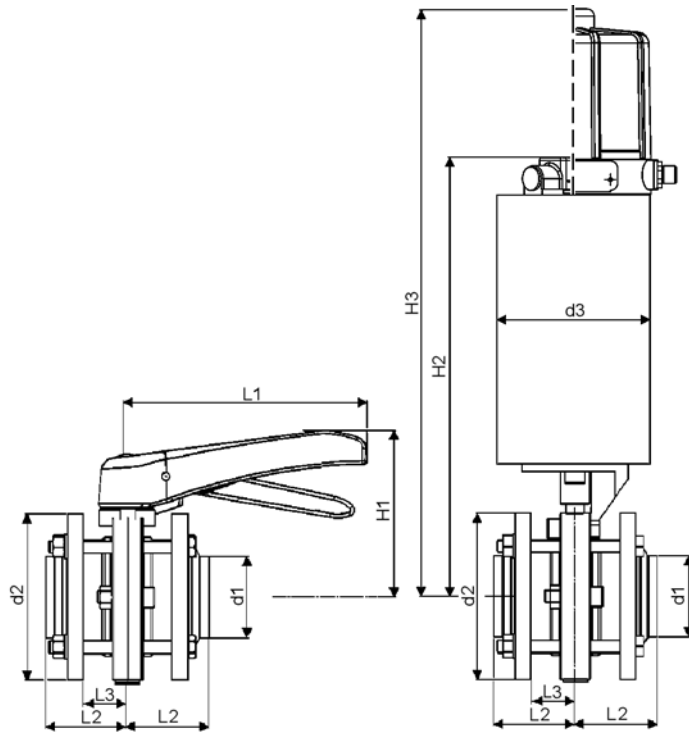
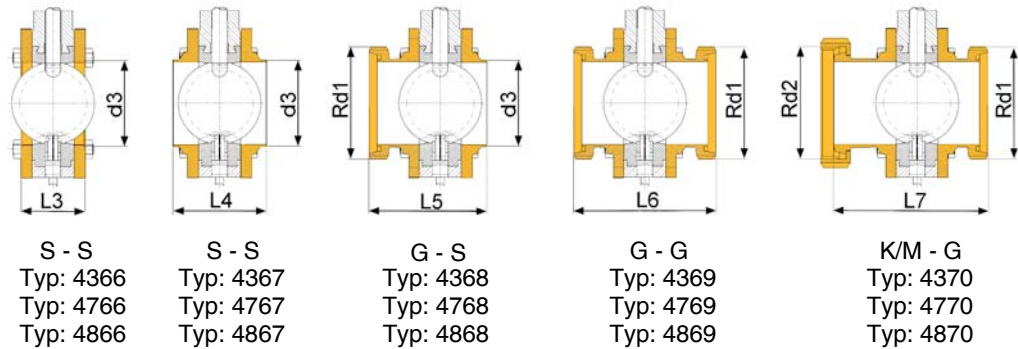
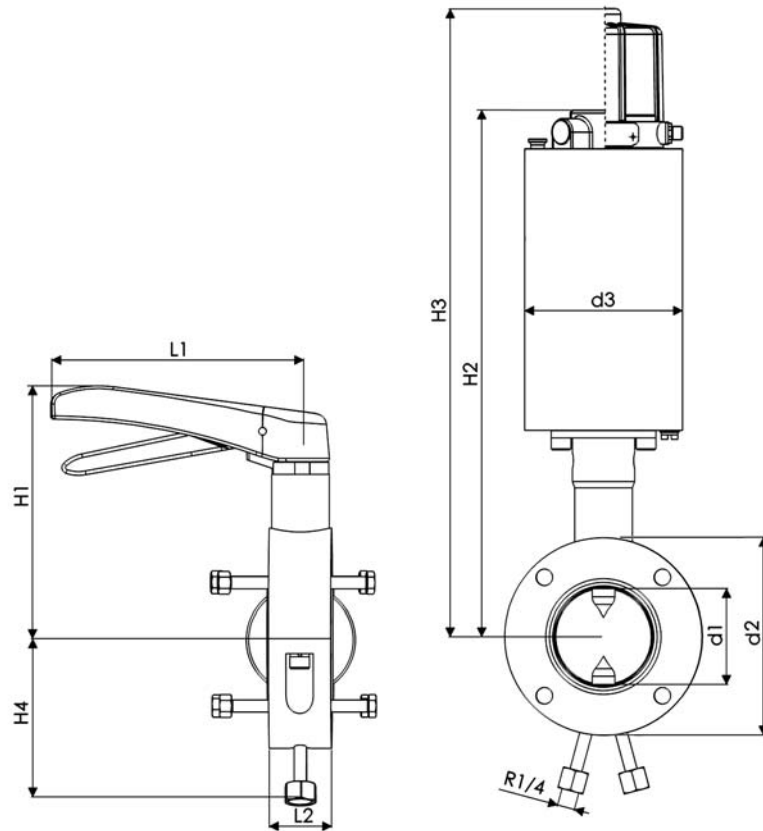


Fig. 6

DN / OD	d1	d2	d3	L1	L2	L3	H1	H2	H3
15 (ø16)	ø19x1,5	ø62	ø76	100	53	29	78	232	333
20 (ø20)	ø23x1,5	ø72	ø76	100	53	29	83	237	338
25 (ø26)	ø29x1,5	ø80	ø104	165	51	27	95	285	386
32 (ø32)	ø35x1,5	ø86	ø104	165	51	27	98	288	389
40 (ø38)	ø41x1,5	ø92	ø104	165	51	27	101	291	392
50 (ø50)	ø53x1,5	ø108	ø104	165	53	29	109	300	401
65 (ø66)	ø70x2	ø130	ø104	165	54	30	121	311	412
80 (ø81)	ø85x2	ø146	ø104	165	60	36	129	319	420
100 (ø100)	ø104x2	ø166	ø104	165	58	34	139	329	430
125 (ø125)	ø129x2	ø205	ø129	285	66	43	181	388	489
150 (ø150)	ø154x2	ø240	ø129	285	75	52	199	407	508
1" (ø22,9)	ø25,4x1,25	ø80	ø104	165	51	27	95	285	386
1½" (ø35,1)	ø38,1x1,5	ø82	ø104	165	51	27	101	291	392
2" (ø47,8)	ø50,8x1,5	ø108	ø104	165	53	29	109	300	401
2½" (ø60,5)	ø63,5x1,5	ø130	ø104	165	54	30	121	311	412
3" (ø72,1)	ø76,1x2	ø146	ø104	165	60	36	129	319	420
4" (ø97,6)	ø101,6x2	ø166	ø104	165	58	34	139	329	430

13.6 Vanne papillon avec chambre de fuite

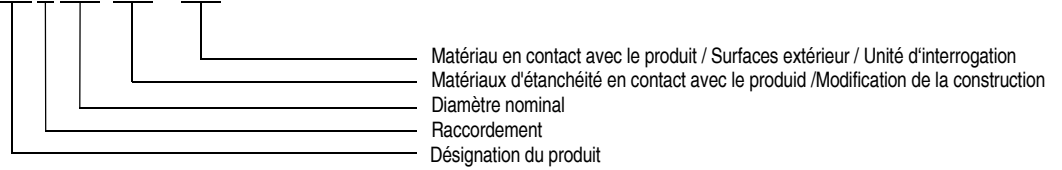


DN / OD	d1	d2	d3	L1	L2	L3	L4	L5	L6	L7	H1	H2	H3	H4	Rd1/Rd2
50 (ø50)	ø53x1,5	ø110	ø104	165	38	68	86	109	156	149	148	338	440	84	Rd78x1/6
65 (ø66)	ø70x2	ø130	ø104	165	38	68	86	111	166	158	158	349	451	94	Rd95x1/6
80 (ø81)	ø85x2	ø145	ø104	165	41	71	89	114	179	158	167	358	460	102	Rd110x1/4
100 (ø100)	ø104x2	ø165	ø129	180	41	71	89	118	197	187	178	407	509	112	Rd130x1/4
125 (ø125)	ø129x2	ø195	ø129	285	53	87	101	145	193	181	214	421	523	127	Rd160x1/4
150 (ø150)	ø154x2	ø240	ø154	285	34	-	150	-	-	-	-	406	507,5	71,4	-
2" (ø47,8)	ø50,8x1,5	ø110	ø104	165	38	68	86	-	-	-	148	338	440	84	Rd78x1/6
2½" (ø60,5)	ø63,5x1,5	ø130	ø104	165	38	68	86	-	-	-	158	349	451	94	Rd95x1/6
3" (ø72,1)	ø76,1x2	ø145	ø104	165	41	71	89	129	169	-	167	358	460	102	Rd110x1/4
4" (ø97,6)	ø101,6x2	ø165	ø104	180	41	87	101	-	-	-	178	407	509	112	Rd130x1/4

14. Classification

14.1 Numérotation des articles

4502 050 130 - 041



➤ Désignation du produit

Type 45xx - Vanne papillon actionnement pneumatique

➤ Variantes de raccordement

Bride filetée / Extrémités soudées

➤ Taille de la vanne

DN = Diamètre nominal

DIN	010 = DN10	015 = DN15	020 = DN20	025 = DN25	032 = DN32	040 = DN40	050 = DN50
Pouce	-	-	-	026 = DN1	-	038 = DN1½	051 = DN2

DIN	065 = DN65	080 = DN80	100 = DN100	125 = DN125	150 = DN150	-	-
Pouce	064 = DN2½	076 = DN3	101 = DN4	126 = DN5	151 = DN6	-	-

➤ Matériaux d'étanchéité / Modification de la construction

Matériaux d'étanchéité en contact avec le produit:

- EPDM
- HNBR
- Silikon
- Viton

Modification de la construction: Mode de commande

- Air / Air
- Air / Ressort

➤ Matériaux en contact avec le produit: / Surfaces extérieures

020 - 1.4301/1.4307 AISI304/307 - tournage brillant	040 - 1.4301/1.4307 AISI304/307 - tournage brillant
021 - 1.4301/1.4307 AISI304/307 - électropolissage	041 - 1.4301/1.4307 AISI304/307 - électropolissage
022 - 1.4301/1.4307 AISI304/307 - matt, surface microbillée	042 - 1.4301/1.4307 AISI304/307 - matt, surface microbillée

➤ Unité d'interrogation

Numéro d'article	Systèmes d'activation et d'interrogation (A1, A2)
4xxx DN xxx - 041	Vanne sans Systèmes d'activation et d'interrogation
4xxx DN xxx - 6xx	Tête de commande ASi-Bus en vanne rotative
4xxx DN xxx - K6xx	Tête de commande KI-Top ASi-Bus en vanne rotative
4xxx DN xxx - 5xx	Tête de commande SPS en vanne rotative
4xxx DN xxx - K5xx	Tête de commande KI-Top SPS en vanne rotative

DN - Diamètre nominal p. ex. 4510 050 130-041

15. Liste des pièces détachées

15.1 Vanne papillon

DN	Joint (3)				
	SILICONE	EPDM	HNBR	VITON	
DIN	15	-	4328 015 000-054	4326 015 000-050	-
	20	-	4328 020 000-054	4326 020 000-050	-
	25	4326 025 000-052	4328 025 000-054	4326 025 000-050	4327 025 000-051
	32	4326 032 000-052	4328 032 000-054	4326 032 000-050	4327 032 000-051
	40	4326 040 000-052	4328 040 000-054	4326 040 000-050	4327 040 000-051
	50	4326 050 000-052	4328 050 000-054	4326 050 000-050	4327 050 000-051
	65	4326 065 000-052	4328 065 000-054	4326 065 000-050	4327 065 000-051
	80	4326 080 000-052	4328 080 000-054	4326 080 000-050	4327 080 000-051
	100	4326 100 000-052	4328 100 000-054	4326 100 000-050	4327 100 000-051
	125	4326 125 000-052	4328 125 000-054	4326 125 000-050	4327 125 000-051
	150	4326 150 000-052	4328 150 000-054	4326 150 000-050	4327 150 000-051
Pouce	1	4326 026 000-052	4328 026 000-054	4326 026 000-050	4327 026 000-051
	1½	4326 038 000-052	4328 038 000-054	4326 038 000-050	4327 038 000-051
	2	4326 051 000-052	4328 051 000-054	4326 051 000-050	4327 051 000-051
	2½	4326 064 000-052	4328 064 000-054	4326 064 000-050	4327 064 000-051
	3	4326 076 076-052	4328 076 076-054	4326 076 076-050	4327 076 076-051
	4	4326 101 000-052	4328 101 000-054	4326 101 000-050	4327 101 000-051

15.2 Vanne papillon á bride

DN	Joint (3)				Anneau d'étanchéité (9)	
	SILICONE	EPDM	HNBR	VITON	k-flex	
DIN	15	-	4328 015 000-054	4326 015 000-050	-	2353 021 016-114
	20	-	4328 020 000-054	4326 020 000-050	-	2353 028 020-114
	25	4326 025 000-052	4328 025 000-054	4326 025 000-050	4327 025 000-051	2353 035 026-114
	32	4326 032 000-052	4328 032 000-054	4326 032 000-050	4327 032 000-051	2353 041 032-114
	40	4326 040 000-052	4328 040 000-054	4326 040 000-050	4327 040 000-051	2353 047 038-114
	50	4326 050 000-052	4328 050 000-054	4326 050 000-050	4327 050 000-051	2353 059 050-114
	65	4326 065 000-052	4328 065 000-054	4326 065 000-050	4327 065 000-051	2353 076 066-114
	80	4326 080 000-052	4328 080 000-054	4326 080 000-050	4327 080 000-051	2353 090 081-114
	100	4326 100 000-052	4328 100 000-054	4326 100 000-050	4327 100 000-051	2353 109 100-114
	125	4326 125 000-052	4328 125 000-054	4326 125 000-050	4327 125 000-051	2353 136 125-114
	150	4326 150 000-052	4328 150 000-054	4326 150 000-050	4327 150 000-051	2353 161 150-114
Pouce	1	4326 026 000-052	4328 026 000-054	4326 026 000-050	4327 026 000-051	2353 032 024-114
	1½	4326 038 000-052	4328 038 000-054	4326 038 000-050	4327 038 000-051	2353 044 036-114
	2	4326 051 000-052	4328 051 000-054	4326 051 000-050	4327 051 000-051	2353 057 049-114
	2½	4326 064 000-052	4328 064 000-054	4326 064 000-050	4327 064 000-051	2353 071 061-114
	3	4326 076 076-052	4328 076 076-054	4326 076 076-050	4327 076 076-051	2353 083 073-114
	4	4326 101 000-052	4328 101 000-054	4326 101 000-050	4327 101 000-051	2353 107 099-114

15.3 Vanne papillon avec chambre de fuite

	DN	Joint (3)			Palier lisse (9)	Anneau d'étanchéité (L1)
		SILICONE	EPDM	HNBR	iglidur®	EPDM
DIN	50	4378 050 000-052	4377 050 000-054	4378 050 000-050	8050 012 010-060	2354 012 006-054
	65	4378 065 000-052	4377 065 000-054	4378 065 000-050	8050 012 010-060	II
	80	4378 080 000-052	4377 080 000-054	4378 080 000-050	8050 015 010-060	II
	100	4378 100 000-052	4377 100 000-054	4378 100 000-050	8050 015 010-060	II
	125	4378 125 000-052	4377 125 000-054	4378 125 000-050	8050 020 015-156	II
	150	-	-	-	-	
Pouce	2	4378 050 000-052	4377 050 000-054	4378 050 000-050	8050 012 010-060	2354 012 006-054
	2½	4378 065 000-052	4377 065 000-054	4378 065 000-050	8050 012 010-060	II
	3	4378 076 000-052	4377 076 000-054	4378 076 000-050	8050 015 010-060	II
	4	4378 100 000-052	4377 100 000-054	4378 100 000-050	8050 015 010-060	II



Déclaration d'incorporation

Traduction de l'original

Fabricant / Ayant-droit :

KIESELMANN GmbH
Paul-Kieselmann-Str. 4-10
75438 Knittlingen
Allemagne

Personne autorisée,
pour le regroupement des documents techniques:

Achim Kauselmann
KIESELMANN GmbH
Paul-Kieselmann-Str. 4-10
75438 Knittlingen
Allemagne

Désignation du produit	fonction
Actionnement de levage pneumatiques	Mouvement de levage
Vérins rotatifs pneumatiques	Mouvement de rotation
Vannes à boule de passage direct	Arrêt de produits
Vannes papillons	Arrêt de produits
Vannes à simple siège	Arrêt de produits
Vannes de régulation	Régulation de produits liquides
Vannes d'étranglement	Régulation de produits liquides
Vannes de décharge	Détermination de la pression du liquide
Vannes à double siège	Séparation de produits
Vannes à soufflet	Prélèvement d'échantillons de liquides
Vannes d'essai	Prélèvement d'échantillons de liquides
Vannes de dérivation	Arrêt de produits
Robinetterie pour dôme de réservoir	Protection de pression négative et pression positive, Nettoyage du citerne

Le fabricant déclare que le produit susmentionné est une machine incomplète au sens de la Directive Machines 2006/42/CE. Le produit susmentionné est exclusivement conçu aux fins de son incorporation dans une machine ou dans une machine incomplète. De ce fait, le produit ne répond pas encore à tous les critères de la Directive Machines.

Les documents techniques spéciaux conformément à l'annexe VII partie B ont été élaborés. Dans le cadre d'une demande justifiée, la personne autorisée à rassembler les documents techniques pourra présenter ces documents dans un délai approprié.

La machine incomplète ne pourra être mise en service qu'à partir du moment où il aura été constaté que la machine dans laquelle la machine incomplète doit être incorporée répond aux dispositions de la Directive Machines.

Le produit susmentionné répond aux critères des directives et normes harmonisées suivantes :

- DIN EN ISO 12100 Sécurité des machines

Knittlingen, 16. 07. 2012

Klaus Dohle
directeur